



*Traducere din limba engleză în limba română*

Prin grija 

# Codul European de Conduită pentru Contractul de Performanță Energetică

Versiunea din 11 iulie 2014



Co-finanțat prin Programul Uniunii Europene  
pentru Energie Inteligentă pentru Uniunea  
Europeană



Federația Europeană de Servicii  
Inteligente de Eficiență Energetică



Asociația Europeană a  
Companiilor de  
Utilități din Energie

companies

## Codul European de Conduită pentru Contractul de Performanță Energetică



### Proiectul Transparensense

Prezentul document a fost elaborat în cadrul proiectului „Transparensense – Sporirea Transparenței Piețelor de Servicii Energetice” co-finanțat prin Programul Uniunii Europene pentru Energie Inteligentă pentru România

[www.transparensense.eu](http://www.transparensense.eu)

### Data

11 iulie 2014

### Autori

Damir Staničić  
**Jozef Stefan Institute,**  
**Centrul pentru Eficiență Energetică** Slovenia  
[damir.stanicic@ijs.si](mailto:damir.stanicic@ijs.si) | [www.rcp.ijs.si/ceu](http://www.rcp.ijs.si/ceu)

Jana Szomolányiová  
Michaela Valentová  
Vladimír Sochor  
Jaroslav Maroušek  
**SEVEn, Centrul pentru eficiență energetică**  
Republica Cehă  
[code@svn.cz](mailto:code@svn.cz) | [www.svn.cz](http://www.svn.cz)

### Avizare

**Asociația Europeană a Companiilor de Utilități din Energie (eu.ESCO) și Federația Europeană de Servicii Inteligente de Eficiență Energetică (EFIEES) avizează Codul de Conduită European pentru EPC și sprijină utilizarea acestuia prin implementarea proiectelor EPC.**

### Mulțumiri

Mulțumim membrilor din echipa de proiect Transparensense și Comitetului Executiv și, în mod special, asociațiilor europene ESCO eu.ESCO și EFIEES, precum și coordonatorului de proiect EASME Timothée Noël pentru observațiile valoroase care au dus la perfecționarea textului Codului de Conduită.

### Mențiuni legale

Răspunderea pentru conținutul prezentului document revine în totalitate autorilor. Acesta nu reflectă neapărat opinia Uniunii Europene. Nici EASME, nici Comisia Europeană nu sunt responsabile pentru nicio altă utilizare potențială a informațiilor conținute.



Co-finanțat prin Programul Uniunii Europene pentru Energie Inteligentă pentru Uniunea Europeană



Federația Europeană de Servicii Inteligente de Eficiență Energetică



Asociația Europeană a Companiilor de Utilități din Energie

## 1 INTRODUCERE

**Codul European de Conduită pentru Contractul de Performanță Energetică** („Codul de Conduită EPC”) reprezintă un set de valori și principii care sunt considerate fundamentale pentru implementarea cu succes, profesionistă și transparentă a proiectelor de Contracte de Performanță Energetică („EPC”) în țările europene.

Codul de Conduită EPC definește, în principal, principiile referitoare la comportament ale **furnizorilor EPC**. În același timp, Codul de Conduită EPC reprezintă un indicator al calității EPC pentru **Clienți** cu privire la așteptările pe care aceștia ar trebui să le aibă și la solicitările pe care trebuie să le facă furnizorilor EPC și cu privire la principiile pe care ar trebui să le respecte pentru a obține economiile de energie preconizate și beneficiile aferente.

Codul de Conduită EPC reprezintă un angajament voluntar care nu este obligatoriu din punct de vedere juridic. Mesajul-cheie al Codului de Conduită este că EPC reprezintă un model de afaceri eficient de servicii energetice.

În conformitate cu Directiva privind Eficiența Energetică 2012/27/UE (DEE), Contractul de Performanță Energetică „înseamnă un acord contractual între beneficiarul și furnizorul unei măsuri de îmbunătățire a eficienței energetice, verificată și monitorizată pe toată perioada contractului, prin care investițiile (activitatea, aprovizionarea sau serviciile) în măsura respectivă sunt plătite proporțional cu un nivel al îmbunătățirii eficienței energetice convenit prin contract sau cu alte criterii convenite privind performanța energetică, cum ar fi economiile financiare.” Proiectele EPC pot include, de asemenea, servicii suplimentare asociate sistemelor de aprovizionare cu energie eficientă.

În cadrul acestui text, furnizorul EPC este un furnizor de servicii energetice<sup>1</sup> care furnizează servicii energetice<sup>2</sup> sub formă de EPC. Clientul reprezintă orice persoană fizică sau juridică căreia furnizorul EPC îi furnizează servicii energetice sub formă de EPC.

---

<sup>1</sup>DEE definește „furnizorul de servicii energetice” ca fiind o persoană fizică sau juridică care furnizează servicii energetice sau alte măsuri de îmbunătățire a eficienței energetice către instalația sau sediul consumatorului final. „Compania de servicii energetice” (ESCO) este sinonim pentru „furnizorul de servicii energetice”.

<sup>2</sup>DEE definește „serviciile energetice” drept „beneficiu fizic, utilitate sau bun obținut dintr-o combinație de energie cu o tehnologie sau acțiune eficientă din punct de vedere energetic care poate include activitățile de exploatare, întreținere și control necesare pentru prestarea serviciului, care este furnizat pe baza unui contract și care, în condiții normale, s-a dovedit că duce la o îmbunătățire a eficienței energetice sau economii de energie primară, în condiții verificabile și măsurabile sau estimabile”.

## **2 VALORI**

Codul de Conduită EPC reflectă valorile comune în rândul furnizorilor EPC europeni, ceea ce transformă EPC într-o abordare remarcabilă a eficienței energetice. Aceste valori ilustrează abordarea eficientă, profesionistă și transparentă pentru gestionarea de proiecte EPC în ceea ce privește:

<b>Eficiență</b>	Economii energetice Eficiență economică Sustenabilitate
<b>Profesionalism</b>	Expertiză Servicii de înaltă calitate Probleme de sănătate și siguranță Renumă în sector și în cadru proiectului Fiabilitate Responsabilitate Respect Receptivitate Obiectivitate
<b>Transparență</b>	Integritate Deschidere Abordare pe termen-lung Transparența tuturor etapelor și a acordurilor de finanțare Comunicare clară, regulată și onestă

### **3 PRINCIPII**

Codul de Conduită EPC constă într-un set de nouă principii directe privind implementarea proiectelor EPC care susțin calitatea ridicată și transparența piețelor europene EPC.

În cadrul principiilor se folosește termenul „economii”, acestea însemnând economii energetice și/sau economii financiare aferente<sup>3</sup>.

#### **1. Furnizorul EPC asigură economii energetice eficiente**

Furnizorul EPC vizează o combinație eficientă din punct de vedere economic a măsurilor de îmbunătățire a eficienței energetice. Această combinație maximizează valoarea netă curentă a unui proiect EPC pentru Client, fiind definită ca suma tuturor costurilor și a beneficiilor reduse (în special a economiilor de costuri operaționale) asociate cu punerea în aplicare a proiectului.

#### **2. Furnizorul EPC preia riscurile de performanță**

Furnizorul EPC își asumă riscurile de performanță stabilite prin contract din cadrul proiectului, pe întreaga durată a contractului EPC („contractul”). Acestea includ riscurile de a nu realiza economiile convenite prin contract, așa cum este descris mai jos, precum și riscurile de proiectare, riscurile de implementare și riscurile legate de operarea măsurilor instalate.

#### **3. Economii sunt garantate de către furnizorul EPC și sunt determinate de Măsurare și Verificare**

Furnizorul EPC garantează atingerea nivelului de economii convenit prin contract. În cazul în care un proiect EPC nu atinge performanța specificată în contract, furnizorul EPC este obligat prin contract să compenseze deficitele economice apărute pe durata de viață a contractului. Excesul de economii ar trebui să fie partajat în mod echitabil în conformitate cu metodologia definită în contract.

Economiile convenite prin contract, precum și economiile obținute sunt determinate în mod echitabil și transparent prin Măsurare și Verificare (M&V) cu ajutorul metodologiei corespunzătoare (cum ar fi Protocolul Internațional de Măsurare și Verificare a Performanțelor), conform contractului. Economii convenite prin contract sunt determinate pe baza datelor furnizate de Client și pe ipoteze realiste. Economii realizate sunt calculate ca diferență între

---

<sup>3</sup> Economii financiare includ reducerea costurilor de furnizare a energiei și pot include, de asemenea, reducerea altor costuri operaționale, cum ar fi costurile de întreținere și a forței de muncă.

consumul de energie și / sau costurile aferente, înainte și după punerea în aplicare a măsurilor de îmbunătățire a eficienței energetice.

#### **4. Furnizorul EPC susține utilizarea pe termen lung a gestionării energiei**

Furnizorul EPC susține activ Clientul în punerea în aplicare a unui sistemului de gestionare a energiei pe durata contractului și, eventual, după încheierea contractului, prin acord. Acest lucru ajută la susținerea beneficiilor proiectului, chiar și după încheierea perioadei contractuale.

#### **5. Relația dintre furnizorul EPC și Client este pe termen lung, echitabilă și transparentă**

Furnizorul EPC colaborează îndeaproape cu Clientul, în calitate de parteneri, având obiectivul comun de a atinge nivelul de economii convenit prin contract. Furnizorul EPC depune toate eforturile pentru a păstra relația sa pe termen-lung, echitabilă și transparentă.

Atât furnizorul EPC, cât și Clientul oferă acces la proiectul lor-la informațiile relevante, în mod clar, și își îndeplinesc obligațiile conform termenilor contractuali. De exemplu, furnizorul EPC se angajează să informeze Clientul cu privire la rezultatele măsurării și a verificării economiilor, în timp ce Clientul se angajează să informeze furnizorul EPC cu privire la orice modificare în utilizarea și funcționarea instalațiilor sale, pe durata contractului, care ar putea afecta cererea de energie.

#### **6. Toate etapele procesului din proiectul EPC se desfășoară în mod legal și cu integritate**

Furnizorul EPC și Clientul respectă toate legile și reglementările aplicabile proiectului EPC în țara în care este acesta pus în aplicare. Furnizorul EPC și Clientul evită situațiile de conflict de interese și adoptă o politică de toleranță-zero pentru corupție și autocontractare.

#### **7. Furnizorul de EPC susține Clientul în finanțarea proiectelor EPC**

Furnizorul EPC susține Clientul în găsirea celei mai potrivite soluții pentru asigurarea finanțării proiectelor, ținând seama de condițiile relevante ale ambelor părți. Capitalul pentru finanțarea proiectului EPC poate fi furnizat fie din fondurile proprii ale Clientului, fie de către furnizorul EPC sau de către o terță parte. Asigurarea finanțării din partea furnizorului EPC opțională, fără a reprezenta o obligație în cadrul proiectului EPC.

**8. Furnizorul de EPC asigură personal calificat pentru implementarea proiectului EPC**

Furnizorul EPC menține nivelul de calificare al personalului pentru a asigura cunoștințele și competențele tehnice, comerciale, juridice și financiare. Acesta se asigură că experții săi dețin calificarea și capacitățile adecvate pentru pregătirea și implementarea proiectului EPC. Nivelul redus de experiență al Clientului poate fi compensat de către o companie de consultanță specializată (cum ar fi un facilitator EPC), în vederea implementării echitabile și a aprovizionării proiectului EPC.

**9. Furnizorul EPC se bazează pe calitate ridicată și atenție în toate fazele de implementare a proiectului**

Furnizorul EPC face uz de proceduri bine-concepute, echipamente și produse de calitate ridicată și fiabile, și folosește sub-furnizori de încredere. Acesta respectă principiile de conduită etică în afaceri, își îndeplinește obligațiile față de sub-furnizori și se comportă în mod responsabil față de client și reprezentanții acestuia.

## Definiții și glosar

Termen	Definiție
<b>Client</b>	orice persoană fizică sau juridică căreia furnizorul EPC îi furnizează servicii energetice sub formă de EPC
<b>Directiva privind Eficiența Energetică (EED)</b>	înseamnă Directiva 2012/27/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 octombrie 2012 privind eficiența energetică
<b>îmbunătățirea eficienței energetice*</b>	înseamnă o creștere a eficienței energetice ca rezultat al schimbărilor tehnologice, comportamentale și/sau economice
<b>eficiență energetică*</b>	înseamnă raportul dintre rezultatul constând în performanță, servicii, bunuri sau energie și energia folosită în acest scop
<b>sistem de gestionare a energiei*</b>	înseamnă un set de elemente legate între ele sau care interacționează între ele, aparținând unui plan care stabilește obiectivul de eficiență energetică și strategia de atingere a acestui obiectiv
<b>contract de performanță energetică* (EPC)</b>	înseamnă un acord contractual între beneficiarul și furnizorul unei măsuri de îmbunătățire a eficienței energetice, verificată și monitorizată pe toată perioada contractului, prin care investițiile (activitatea, aprovizionarea sau serviciile) în măsura respectivă sunt plătite proporțional cu un nivel al îmbunătățirii eficienței energetice convenit prin contract sau cu alte criterii convenite privind performanța energetică, cum ar fi economiile financiare.
<b>economii de energie*</b>	înseamnă o cantitate de energie economisită determinată prin măsurarea și/sau estimarea consumului înainte și după punerea în aplicare a unei măsuri de îmbunătățire a eficienței energetice, asigurând în același timp normalizarea condițiilor externe care afectează consumul de energie
<b>serviciu energetic*</b>	înseamnă beneficiul fizic, utilitatea sau bunul obținut dintr-o combinație de energie cu o tehnologie sau acțiune eficientă din punct de vedere energetic care poate include activitățile de exploatare, întreținere și control necesare pentru prestarea serviciului,



## Codul European de Conduită pentru Contractul de Performanță Energetică



	care este furnizat pe baza unui contract și care, în condiții normale, s-a dovedit că acesta duce la o îmbunătățire a eficienței energetice sau a economiilor de energie primară, în condiții verificabile și măsurabile sau estimabile
<b>furnizor de servicii energetice*</b>	înseamnă o persoană fizică sau juridică care furnizează servicii energetice sau alte măsuri de îmbunătățire a eficienței energetice către instalația sau sediul consumatorului final
<b>energie*</b>	înseamnă toate formele de produse energetice, combustibili, energie termică, energie din surse regenerabile, energie electrică sau orice altă formă de energie, astfel cum sunt definite în articolul 2 litera (d) din Regulamentul (CE) nr. 1099/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 octombrie 2008 privind statisticile în domeniul energiei
<b>furnizor EPC</b>	înseamnă un furnizor de servicii energetice care furnizează servicii energetice sub formă de Contracte de Performanță Energetică.
<b>economii</b>	înseamnă economii energetice și/sau economiile financiare aferente; economiile financiare includ costul de furnizare a energiei și pot include, de asemenea, costurile operaționale, cum ar fi costurile de întreținere și pentru personal
<b>Protocolul Internațional de Măsurare și Verificare a Performanțelor (PIMVP)</b>	reprezintă cadrul de referință la scară largă pentru „măsurarea” economiilor de energie sau apă și este disponibil la adresa <a href="http://www.evo-world.org">www.evo-world.org</a>

Note:

\*Definiții în conformitate cu Directiva privind eficiența energetică